



Universiteit  
Leiden  
The Netherlands

## Grammaire cuvok: langue tchadique centrale du Cameroun

Dadak, N.

### Citation

Dadak, N. (2021, June 16). *Grammaire cuvok: langue tchadique centrale du Cameroun*. LOT dissertation series. LOT, Amsterdam. Retrieved from <https://hdl.handle.net/1887/3185511>

Version: Publisher's Version

License: [Licence agreement concerning inclusion of doctoral thesis in the Institutional Repository of the University of Leiden](#)

Downloaded from: <https://hdl.handle.net/1887/3185511>

**Note:** To cite this publication please use the final published version (if applicable).

Cover Page



Universiteit Leiden



The handle <http://hdl.handle.net/1887/3185511> holds various files of this Leiden University dissertation.

**Author:** Dadak, N.

**Title:** Grammaire cuvok: langue tchadique centrale du Cameroun

**Issue date:** 2021-06-16

## 12. QUELQUES NOTES DE SYNTAXE

Ce chapitre présente l'ordre des mots dans une phrase simple, traite des phrases non-verbales, positives et négatives et du temps verbal à nominalisation. Il y est aussi question de la construction avec répétitions des formes verbales.

### 12.1 L'ordre des mots dans une phrase simple

L'ordre non-marqué des mots en cuvok est SV(O). Parmi les exemples (728) - (730), (728) est intransitif et les autres exemples transitifs.

(728)

**Kàdámà é-d-éj**  
n.p 3SG.SJ-marcher-DETRANS  
Kadama marche.

(729)

**Kàdámà á-tàtálàm kékèŋ**  
n.p 3SG.SJ-rouler pierre  
Kadama roule une pierre.

(730)

**Kàdámà kà-hùsàm-dà tòmàk**  
n.p P.3SG.SJ-acheter-CAUS mouton  
Kadama a vendu un mouton.

Les phrases simples peuvent apparaître avec des adverbes temporels comme [táàvànáj] « hier », [tédèw] « demain ». Ces mots n'ont pas de place fixe dans la phrase, ils peuvent intervenir au début de phrase, comme en (731) et (732), ou en fin de phrase, comme en (733) et (734). Mais ils n'apparaissent point entre le verbe et son objet.

(731)

**táàvànáj kà-tàtálàm kékèŋ**  
hier P.3SG.SJ-rouler pierre  
Hier il a roulé une pierre.

(732)

**kà-tàtálàm kékèŋ táàvànáj**  
P.3SG.SJ-rouler pierre hier  
Il a roulé une pierre hier.

(733)

**tèdèw á-tá-tàtálàm kékèŋ**  
 demain 3SG.SJ-FUT-rouler pierre  
 Demain, il va rouler la pierre.

(734)

**á-tá-tàtálàm kékèŋ tèdèw**  
 3SG.SJ-FUT-rouler pierre demain  
 Il roulera une pierre demain.

## 12.2 Les phrases non verbales

Le prédicat d'une phrase non verbale peut être un verbe, un nom, un adjectif ou un adverbe. Les phrases non verbales peuvent exprimer plusieurs fonctions et ont seulement en partage le fait de ne pas comporter un verbe. Les prédications non verbales locatives doivent toujours avoir une préposition locative. Les phrases non verbales peuvent contenir des noms qui expriment une profession comme (735) ou un lieu (736). Le prédicat peut aussi être un adjectif (737) ou un adverbe (738).

(735)

**Kàdámà á<sup>g</sup>à dáptàr**  
 n.p 3SG.COP docteur  
 Kadama est docteur.

(736)

**Kàdùwá á<sup>g</sup>à dà-wùnàm**  
 n.p 3SG.COP LOC-maison  
 Kaduwa est à la maison.

(737)

**ràk<sup>w</sup>àt tá-tá á<sup>g</sup>à wàjá**  
 habit ASS-3SG 3SG.COP nouveau  
 Son habit est neuf.

(738)

**tɕɪv tá-á<sup>d</sup>àk<sup>w</sup>á háj àts wàl-wàl**  
 n.p ASS-1PL.INC.POSS PL 3PL.COP différent différent  
 Nos chemis sont opposés

Certaines phrases non verbales concernent l'expression de l'être existentiel au moyen de /há/ et de l'être attributif grâce à la copule. La copule ne peut pas être isolée et est attachée à chaque pronom.

### 12.2.1 Expression de l'être existentiel

Les relations existentielles sont exprimées par le moyen de l'élément /**ḡá**/. Le statut de /**ḡá**/ n'est pas tout à fait clair. D'un côté, s'il manque un sujet lexical, il est construit comme un verbe (740), d'autre côté, s'il y a un sujet lexical, la marque de la personne est absente, ce qui est atypique pour les verbes (739). /**ḡá**/ ne peut pas être combiné avec les marques de Temps et Mode. En dehors de la 3SG, /**ḡá**/ ne peut pas se construire avec les autres pronoms sujets.

(739)

**ḡáv ḡá**  
 dieu exister  
 Dieu existe.

(740)

**á-ḡá**  
 3SG.SJ-exister  
 Il y a, il existe.

L'élément /**ḡá**/ se place toujours après l'élément qu'il introduit ou présente. Nous donnerons des exemples en (741) - (744).

(741)

**ḡḡáz ḡá mé-ʒəl wìtabàj**  
 femme exister NOM-appeler n.p  
 Il y a une femme du nom de Witabay.

(742)

**mé-wəl ḡá kəd àk'ár**  
 NOM-réjouir exister vers 2PL.OD  
 Il y a la joie pour vous.

(743)

**tsàk ḡòmáj, "dàná háj**  
 essayer oreille personne PL  
**máhkàr ḡá àtsá-jàh-áká.**  
 trois exister 3PL.SJ-chercher-2SG.OD  
 Écoute, il y a trois personnes ici qui te cherchent.

(744)

**pás mékèlè b̀à tá-vád, mé-f̀ẁẁn**  
 jour autre exister LOC-nuit NOM-rêver  
**kà-<sup>g</sup>-à̀n-à Tàhbàj**  
 P.3SG.SJ-faire-3SG.OI-3SG.OD n.p

Il était un autre jour dans la nuit lorsque Tahbay a eu un rêve.

Le prédicat existentiel peut être exprimé dans une proposition interrogative comme en (745). La réponse affirmative à une telle question reprend seulement le prédicat de l'existence /**b̀á**/ précédé de 3SG.SJ /**á**/ (746).

(745)

**jàm b̀á g̀èjéj ?**  
 eau exister M.INT  
 Y a-t-il l'eau ?

(746)

**á-b̀á**  
 3SG.SJ-exister  
 il y a

### 12.2.2 Phrases non-verbales avec la copule

Le cuvok fait emploi de phrases non verbales avec des pronoms copules pour exprimer tout une gamme de fonctions. Le pronom copule a une forme différente des pronoms sujets. Nous donnerons en (747) toutes les formes des pronoms personnels copule. À la 2SG, la différence entre le pronom sujet et le pronom copule est marqué par le ton qui est Bas dans les phrases copulaires. La 3PL est de loin le plus complexe. Le pronom sujet de la 3PL a deux formes : longue [**àtsá~ètfé**] et brève [**àts ~ètf**]. Pour les phrases copulaires, la forme utilisée est toujours [**àts**]. Pour les autres personnes, il y a une différence segmentale.

(747)

| Paradigme des pronoms sujets            |             | Paradigme des pronoms à copule       |              |
|-----------------------------------------|-------------|--------------------------------------|--------------|
| <b>já/jé</b>                            | 1SG.SJ      | <b>jéj</b>                           | 1SG.COP      |
| <b>ká/ké</b>                            | 2SG.SJ      | <b>kà/kè</b>                         | 2SG.COP      |
| <b>á</b>                                | 3SG.SJ      | <b>á<sup>g</sup>gà</b>               | 3SG.COP      |
| <b>à<sup>n</sup>dá</b>                  | 1PL.EXCL.SJ | <b>à<sup>n</sup>dáw</b>              | 1PL.EXCL.COP |
| <b>à<sup>n</sup>dá--ák<sup>w</sup>à</b> | 1PL.INCL.SJ | <b>à<sup>n</sup>dàk<sup>w</sup>á</b> | 1PL.INCL.COP |
| <b>àk<sup>w</sup>á</b>                  | 2PL.SJ      | <b>àk<sup>w</sup>ár</b>              | 2PL.COP      |
| <b>àtsá/ètfé~/àts/ètf</b>               | 3PL.SJ      | <b>àts</b>                           | 3PL.COP      |

Les constructions copulaires sont employées pour exprimer les attributifs, comme en (748) et (749).

(748)

**pápá áʔgà málǵàkàvá**  
 père.1SG.POSS 3SG.COP grand  
 Mon père est grand.

(749)

**ʔdàh né-ǰéj sà, àts mǎrʔdàw**  
 gens.PL PROX-DEM TOP 3PL.COP vieux  
 Ces gens-ci sont vieux.

Dans les exemples (750), (751) et (752), nous avons l'emploi de la copule avec les substantifs.

(750)

**Mǎtsilá áʔgà mǎǵà**  
 n.p 3SG.COP forgeron  
 Mtsila (il) est un forgeron.

(751)

**Kàdámà áʔgà mǎlǐmǎdǐ**  
 n.p. 3SG.COP sorcier  
 Kadama est un sorcier.

(752)

**àkʔár mǎǵàd**  
 2PL.COP paresse  
 Vous êtes un paresseux.

Il est aussi possible d'avoir des constructions copulaires attributives avec les phrases relatives comme en (753) et (754).

(753)

**pápáŋ áʔgà ʔdà mǎ-sàsǎrk-á ʔdà**  
 père.3SG.POSS 3SG.COP personne NOM-apprendre-DV personne  
 Son père est enseignant (celui qui enseigne les gens).

(754)

**màlámá áʒà ʔdà má-ʒ-á méʔdʒìvéj**  
 frère.1SG.POSS 3SG.COP personne NOM-faire-DV remèdes  
 Mon frère est docteur ( est celui qui fait les remèdes).

Les expressions locatives sont construites avec le pronom copule suivi d'un syntagme prépositionnel locatif. Nous donnerons les exemples (755) - (759) comment suit.

(755)

**pápá áʒà dà-Màrvà**  
 père.1SG.POSS 3SG.COP LOC-Maroua  
 Mon père se trouve (est) à Maroua.

(756)

**Kàdámà áʒà fà-ná**  
 n.p 3SG.COP LOC-ici  
 Kadama est ici

(757)

**Kàdámà áʒà fà-ʒá**  
 n.p. 3SG.COP LOC-bas  
 Kadama est là-bas.

(758)

**pápá áʒà pá-lùmà**  
 père.1SG.POSS 3SG.COP LOC-marché  
 Mon père est au marché.

(759)

**pápá áʒà dà-wùnàm**  
 père.1SG.POSS 3SG.COP LOC-maison  
 Mon père se trouve (est) à la maison.

Les pronoms copule précèdent toujours les noms comme en (760). Dans ces constructions copulaires, on peut avoir des cas de reprise des pronoms à copule juste avant les noms, apparaissant dans une construction topicalisée. Dans ce cas, la deuxième réalisation de la copule est cliticisée au nom, ce qui la met dans son domaine harmonique comme nous observons dans les exemples (761) - (767). Les exemples (761) et (762) montrent clairement que /àts/ s'harmonise avec le mot qui suit. Ce processus se passe avec le 3PL.COP.



(760)

àts      mǎjàɗ      háj  
3PL.COP   paresse   PL  
Ils sont paresseux.

(761)

ètʃét      sò,      àts      mǎjàɗ      háj  
3PL.COP   TOP   3PL.COP   paresse   pl  
Eux, ils sont paresseux.

(762)

ètʃét      sò,      ètʃ-mèlèmedè      háj  
3PL.COP   TOP   3PL.COP-sorcellerie   PL  
Eux, ils sont sorciers.

(763)

áʒà      sò,      áʒà      mòɓà  
3SG.COP   TOP   3SG.COP   forgeron  
Lui, il est forgeron.

(764)

áʒà      àná      sò,      áʒà      ʔdà  
3SG.COP   DEF   TOP   3SG.COP   celui  
má-hùsàm-á      tòmək      háj      máhkàr  
NOM-acheter-3SG.OD   mouton   PL   trois  
Lui, il est celui qui a acheté trois moutons.

(765)

àʔdàw      sò,      àʔdàw      mǎjàɗ      háj  
1PL.EXCL.COP   TOP   1PL.EXCL.COP   paresse   PL  
Nous, nous sommes des paresseux.

(766)

àkʷár      sò,      àkʷár      mǎjàɗ      háj  
2PL.COP   TOP   2PL.COP   paresse   PL  
Vous, vous êtes paresseux.

(767)

àʔdàkʷá      sò,      àʔdàkʷá      mǎjàɗ      háj  
1PL.INCL.COP   TOP   1PL.INCL.COP   paresse   PL  
Nous, nous sommes paresseux.

Dans les exemples en (768)-(771) nous allons donner des formes où /àts/ ne subit pas d'harmonisation avec une forme palatale suivante. (771) est un exemple de topicalisation mais le pronom copule n'est pas cliticisé au mots suivant car il nest pas un nom.

(768)

|              |           |                        |            |                         |                         |
|--------------|-----------|------------------------|------------|-------------------------|-------------------------|
| <b>màwàl</b> | <b>àv</b> | <b>g<sup>w</sup>áz</b> | <b>àts</b> | <b>mé<sup>n</sup>dè</b> | <b>mè<sup>n</sup>dè</b> |
| mari         | COM       | femme                  | 3PL.COP    | egal                    | egal                    |

Le mari et la femme sont égaux.

(769)

|            |              |            |            |              |
|------------|--------------|------------|------------|--------------|
| <b>wàj</b> | <b>tá-tà</b> | <b>àv</b>  | <b>lèj</b> | <b>tátà</b>  |
| maison     | ASS-3SG.POSS | COM        | champ      | ASS-3SG.POSS |
| <b>háj</b> | <b>àts</b>   | <b>zèf</b> |            |              |
| PL         | 3PL.COP      | proche     |            |              |

Ses maisons et ses champs sont proches.

(770)

|             |              |             |               |             |
|-------------|--------------|-------------|---------------|-------------|
| <b>"dàh</b> | <b>màsá</b>  | <b>àts</b>  | <b>wèrwèr</b> | <b>sè,</b>  |
| gens.PL     | REL          | 3PL.COL     | bien          | TOP         |
| <b>má</b>   | <b>té-èf</b> | <b>vára</b> | <b>dàbtàr</b> | <b>ábàj</b> |
| parole      | ASS-3PL.POSS | auprès de   | médecin       | NEG         |

Les gens qui sont en bonne santé n'ont pas besoin du médecin.

(771)

|                |            |               |            |            |              |
|----------------|------------|---------------|------------|------------|--------------|
| <b>Kàdibàj</b> | <b>àv</b>  | <b>Kàdámà</b> | <b>sè,</b> | <b>àts</b> | <b>dèvéj</b> |
| n.p            | COM        | n.p           | TOP        | 3PL.COP    | parmi        |
| <b>"dàh</b>    | <b>àná</b> | <b>háj</b>    | <b>màj</b> |            |              |
| gens.PL        | DEF        | PL            | aussi      |            |              |

Kadibay et Kadama sont aussi parmi ces gens.

Les constructions à pronom copule se trouvent aussi avec les expressions de coexistence, qui emploient la préposition /àv/. Nous donnerons quelques exemples en (772) - (776). Ces exemples montrent aussi un pronom pluriel qui exprime la coexistence

(772)

|                         |           |                          |
|-------------------------|-----------|--------------------------|
| <b>àk<sup>w</sup>ár</b> | <b>àv</b> | <b>g<sup>w</sup>ázák</b> |
| 2PL.COP                 | COM       | femme.2SG.POSS           |

Toi et ta femme (lit. vous avec ta femme).

(773)

|                         |           |                         |
|-------------------------|-----------|-------------------------|
| <b>àk<sup>w</sup>ár</b> | <b>àv</b> | <b>g<sup>w</sup>ázá</b> |
| 2PL.COP                 | COM       | femme.3SG.POSS          |

Toi et sa femme (lit. vous avec sa femme).

(774)

à<sup>h</sup>dàk<sup>w</sup>á      àvá      málámáŋ      tá-<sup>h</sup>dàk<sup>w</sup>á      háj  
1PL.INCL.COP    COM    frère.3SG.POSS    ASS-1PL.INCL.POSS    PL  
Nous sommes avec nos frères.

(775)

àts                      àvá                      <sup>h</sup>g<sup>w</sup>ázá  
3PL.COP                      COM                      femme.3SG.POSS  
Il est avec sa femme (lit. eux avec sa femme).

(776)

á<sup>h</sup>gà      sò      àts      àvá      <sup>h</sup>g<sup>w</sup>ázàh      tá-tà  
3SG.COP    TOP    3PL.COP    COM    femme.PL    ASS-3SG.POSS  
Il est avec ses femmes (lui, eux avec ses femmes).

Les exemples en (777) - (779) montrent des cas de l'utilisation de la copule avec un prédicat étant un syntagme prépositionnel formé avec une préposition comitative. Les exemples en (777) et (779) expriment la possession tandis que (778) exprime un état

(777)

á<sup>h</sup>gà      àvá      tòmàk      háj      kùròw  
3SG.COP    COM    mouton    PL    dix  
Il possède dix moutons (lit. il est avec dix moutons.)

(778)

à<sup>h</sup>dá-w      àvá      gòdàŋ  
1PL.EXCL.COP    COM    force  
Nous sommes forts (avec force).

(779)

díjàk      háj      àts      àvá      wàj      té-èŋŋéŋ  
oiseau    PL    3PL.COP    COM    maison    ASS.3PL.POSS  
Les oiseaux ont leur nid (sont avec leur maison).

### 12.3 La négation

La construction négative en cuvok utilise les adverbes de négation suivants : [(á)bàj] « ne...pas » [bá sàbàj] « ne...plus », [k<sup>w</sup>á ábàj] « même pas » [(á)bàj héléj] « pas encore » et wār « seulement ». [ábàj héléj] ne peut pas se construire avec le futur. En

dehors de [kʷá ábàj] qui encadre la phrase tous les adverbes de négation se mettent en position finale dans une phrase déclarative. La négation dans les phrases non verbales sera étudiée en (12.3.2). Nous donnerons l'emploi des adverbes de négation en (780) - (787). Les exemples en (788) et (789) sont des cas avec le marqueur de focus /wàr/.

(780)

á-<sup>n</sup>dò                      ðáf      ábàj  
3SG.SJ-manger    boule    NEG  
Il ne mange pas la boule.

(781)

á-<sup>n</sup>dò                      ðáf      bàj  
3SG.SJ-manger    boule    NEG  
Ce n' est pas la boule qu'il mange.

(782)

á-dò                      kàd      pá-lùmà      bàj      fěfěkér  
3SG.SJ-aller    vers    LOC-marche    NEG    mais  
á-dò                      kàd      wùnàm  
3SG.SJ-aller    vers    village  
Ce n'est pas au marché qu'il va, mais il va au village.

(783)

á-tá-sò                      wùzàm      fá      sàbàj  
3SG.SJ-FUT-boire    bière    exister    NEG  
Il ne boira plus la bière.

(784)

àkʷá      sò      wùzàm      fá      sàbàj  
2PL.SJ    boire    bière    exister    NEG  
Vous ne buvez plus la bière.

(785)

àkʷá      kà-sò      wùzàm      fá      sàbàj  
2PL.SJ    P-boire    bière    exister    NEG  
Vous n'avez plus bu la bière.

(786)

àts-kà-<sup>n</sup>dò                      ðáf      ábàj      hěléj  
3PL.SJ-P.manger    boule    NEG    encore  
Il n'a pas encore mangé la boule.

(787)

**k<sup>w</sup>á    <sup>n</sup>dà    ámtà    má-d-á    sè,    ábàj**  
 même personne un NOM-mouiller-3SG.OD TOP NEG  
 Même pas un seul n'est mouillé.

(788)

**á'gà    àv́á    bàkàt̀àr    tá-d̀àw    ámtà    wàr**  
 3sg.cop COM sac ASS-mil un seulement  
 Il a seulement un sac de mil.

(789)

**kè-d-ék    wàr    t̀òl̀àm    né-féj**  
 P.3SG.SJ-aller-CPT seulement la DEM-PROX  
 Il vient juste d'arriver.

### 12.3.1 La négation des propositions à prédicat verbal et les temps verbaux

Il sera question de parler de la négation aux différents temps verbaux

#### 12.3.1.1 La négation et les temps verbaux

La construction de la négation, au présent, au passé tout comme au futur garde les adverbes de négation en finale de proposition. Nous donnerons des exemples en (790) - (794).

(790)

**àts-<sup>n</sup>d̀ò    d̀àf    ábàj**  
 3PL.SJ-manger boule NEG  
 Ils ne mangent pas la boule.

(791)

**àts-kà-<sup>n</sup>d̀ò    d̀àf    ábàj**  
 3PL.SJ-P.manger boule NEG  
 Ils n'ont pas mangé la boule.

(792)

**àts-kà-<sup>n</sup>d̀ò    d̀àf    bàj**  
 3PL.SJ-P.manger boule NEG  
 Ce n'était pas la boule qu'ils ont mangé.

(793)

**àts-tá-tàtálàm kékèŋ ábàj**

3PL.SJ-FUT.manger boule NEG

Ils n'ont pas mangé la boule.

(794)

**àts-tá-tàtálàm kékèŋ bàj**

3PL.SJ-FUT-manger boule NEG

Ce ne sera pas la pierre qu'il rouleront.

### 12.3.1.2 La négation au mode impératif

Dans cette construction, le marqueur de sujet est obligatoire pour la 2SG. Le négateur [bàj] garde toujours sa position en finale de la phrase. Nous donnerons quelques exemples d'emploi de la négation à l'impératif en (795).

(795)

2SG

**ká-"d-ijá bàj**

ne le mange

**ké-"d-ètj bàj**

ne les mange

**ká-kàlɔ-dà bàj**

ne le jette pas

**ké-kèlɔ-d-ètj bàj**

ne les jette pas

**ká-h"-áj bàj**

ne cours pas

**ká-pàjáfá bàj /ká-**

**kəf-ija baj**

ne le gronde pas/ne le

frappe pas

**ké-pɛj-ɛfé-ètj bàj**

ne les gronde pas

1PL.INCL

**má-"d-àk"á bàj**

ne le mangeons pas

**má-"d-àk"á ètj bàj**

ne les mangeons pas

**má-kàlɔ-àk"áf bàj**

ne le jetons pas

**má-kàlɔ-àk"á ètj bàj**

ne les jetons pas

**má-h"-àk"á bàj**

ne courons pas

**má-pàk"á fətìjá**

**bàj/mákəfàk"á bàj**

ne le grondons pas/ ne le

frappons

**má-pàk"á fètj bàj**

ne les grondons pas

2PL

**àk"á "d-ijá bàj**

ne le mangez pas

**àk"á "d-ètj bàj**

ne les mangez pas

**àk"á-kàlɔ-dà bàj**

ne le jetez pas

**àk"á kélɔ-d-ètj bàj**

ne les jetez pas

**àk"á h"-áj bàj**

ne courez pas

**àk"á pàj-àfá bàj/ àk"á**

**kəf-ijá bàj**

ne le grondez pas/ne le

frappez pas

**àk"á pɛj-ɛfé-ètj bàj**

ne les grondez pas

Le cuvok utilise l'associatif /tá/ dans des constructions qui expriment un prohibitif, une sorte d'interdiction ferme. Dans cette construction, /tá/ est combiné avec la forme nominalisée du verbe. La phrase se termine toujours par la négation [bàj]. L'interdiction peut être traduit en français par « ceci n'est pas à » ou « il est défendu de faire l'action du verbe ». Nous illustrerons cet emploi en (796) - (797). La différence entre l'interdiction et l'impératif négatif c'est que l'interdiction se fait dans une construction nominalisée.

(796)

**ḍāf àná, tá-má-ḥàl bàj**  
 boule DEF ASS-NOM-toucher NEG  
 Cette boule n'est pas à toucher.

L'objet du verbe peut être sous-entendu ou implicite et nous pouvons avoir une phrase complète du type en **Error! Reference source not found..**

(797)

**tá-má-kàs bàj**  
 ASS-NOM-prendre NEG  
 pas à prendre

#### 12.3.1.3 Négation et questions

Dans une construction interro-négative polaire, la marque d'interrogation suit la marque de négation. Nous donnerons les exemples en (798) et (799)

(798)

**é-té-kàr-éj ábàj gèjéj?**  
 3SG.SJ-FUT-voler-DETRANS NEG M.INT  
 Ne va-t-il pas voler?

(799)

**á-tàtálàm kékèṅ ábàj gèjéj?**  
 3SG.SJ-rouler pierre NEG M.INT  
 Ne roule-t-il pas la pierre?

Dans une construction avec une interrogation de contenu, le marqueur d'interrogation suit celui de négation et apparaît en focus. Nous donnerons des exemples de cet emploi en (800) - (802).

(800)

**mé-té-d-ék ábàj sà, wá?**  
 NOM-FUT-aller-CPT NEG TOP qui  
 Qui ne viendra-t-il pas?

(801)

**é-té-kàr-éj bàj sà, méj**  
 3SG.SJ-FUT-voler-DETRANS NEG TOP quoi  
 Qu'est-ce qu'il ne va pas voler?





une forme abrégée de mot **sàjà** « encore ». La phrase (807) est une dérivée de [<sup>g</sup>á **z** **á** **sàjà** **ábàj**] « femme exister encore NEG ».

(807)

<sup>g</sup>ázá                      fá              sàbàj  
femme.3SG.POSS    exister    NEG  
Il n'a plus de femme.

(808)

gùmbòk<sup>w</sup>    gèdàŋ    fá              sàbàj  
crapaud      force      exister    NEG  
Le crapaud n'a plus de force.

Dans les phrases à pronom copule, les adverbes de négation **bàj** et **ábàj** sont employés aussi. Le pronom copule est toujours présent dans la phrase. Nous illustrons cela par les exemples en (809) - (816).

(809)

á<sup>g</sup>à              àv      sèlàj      bàj  
3SG.COP    COM    argent    NEG  
Ce n'est pas l'argent qu'il a.

(810)

á<sup>g</sup>à              àv      sèlàj      ábàj  
3SG.COP    COM    argent    NEG  
Il n'a pas l'argent.

(811)

**Kabaj**    á<sup>g</sup>à              zà<sup>m</sup>bèlà      ábàj  
n.p        3SG.COP    long            NEG  
Kabaj n'est pas élancé.

(812)

àts              wàjà              bàj  
3PL.COP    nouveau    NEG  
Ce ne sont pas les neufs.

(813)

àts              máḷàkàv      ábàj  
3PL.COP    forgeron      NEG  
Ils ne sont pas grands.

(814)

|            |               |            |
|------------|---------------|------------|
| <b>jéj</b> | <b>dàptár</b> | <b>bàj</b> |
| 1SG.COP    | docteur       | NEG        |

Je ne suis pas un docteur (mais autre chose).

(815)

|                        |                 |             |
|------------------------|-----------------|-------------|
| <b>á<sup>h</sup>gà</b> | <b>mélémedè</b> | <b>ábàj</b> |
| 3SG.COP                | sorcier         | NEG         |

Il n'est pas un sorcier.

(816)

|           |             |            |
|-----------|-------------|------------|
| <b>ká</b> | <b>mòlǝ</b> | <b>bàj</b> |
| 2SG.COP   | forgeron    | NEG        |

Tu n'es pas un forgeron (mais autre chose).

La négation peut être le seul élément de l'énoncé. Comparez le dialogue en (817)(a-b).

(817)

|                         |                 |              |
|-------------------------|-----------------|--------------|
| <b>àk<sup>w</sup>ár</b> | <b>mélémedè</b> | <b>gèjéj</b> |
| 2PL.COP                 | sorcier         | M.INT        |

Êtes-vous sorcier ?

**ábàj**

NEG

pas du tout

### 12.3.3 Négation d'un constituant de la phrase

Il y a une différence entre l'emploi de [ábàj] et [bàj]. [ábàj] est utilisé pour la négation d'une phrase, donc d'une affirmation tandis [bàj] permet de nier un constituant particulier, une sorte de focus contrastif. Ainsi en (818), [bàj] a une portée sur « marché », en (819), [bàj] a une portée sur « chèvre » et en (820), [bàj] a une portée sur le possessif. Les constructions avec /bàj/ ne sont pas des négations absolues. Elles expriment soit des alternatives, soit des choix. Par contre, [ábàj] est le véritable marqueur de négation. Nous donnerons quelques exemples en (818) -(820).

(818)

a. **ká-dò**      **pá-lùmà**      **bàj**  
 2SG.SJ-aller    LOC-marché    NEG  
 Ce n'est pas au marché que tu vas.

b. **ká-dò**      **pá-lùmà**      **ábàj**  
 2SG.SJ-aller    LOC-marché    NEG

Tu ne vas pas au marché.

(819)

- a. **á-kə́ɗ**      **ɗɔ́k<sup>w</sup>**      **bàj**  
 3SG.SJ-tuer    chèvre    NEG  
 Ce n'est la chèvre qu'il tue.
- b. **á-kə́ɗ**      **ɗɔ́k<sup>w</sup>**      **ábàj**  
 3SG.SJ-tuer    chèvre    NEG  
 Il ne tue pas la chèvre.

(820)

- a. **zà<sup>u</sup>g<sup>w</sup>à**      **tá-ɗàw**      **bàj**  
 âne      ASS-1SG.POSS    NEG  
 Ce n'est pas mon âne.
- b. **zà<sup>u</sup>g<sup>w</sup>à**      **tá-ɗàw**      **ábàj**  
 âne      ASS-1SG.POSS    NEG  
 Il y a pas d'âne pour moi.

En (821), nous avons un cas d'emploi de [**sàbàj**] sans être précédé de [**ɓá**] et qui apparait dans une phrase verbale.

(821)

- á-lɣàfà**                      **mé-g<sup>w</sup>ɛ́ɗ**                      **sàbàj,**      **é-g<sup>w</sup>ɛ́ɗ-èɗ**  
 3SG.SJ-pouvoir              NOM-dire                      NEG      3SG.SJ-dire-3PL.OD
- sà,**      **sàj**      **àv́á**      **hà**      **wàr**  
 TOP      sauf      COM      main      seulement
- Il ne peut plus parler, il le fait seulement en faisant de geste de la main.

## 12.4 Quelques constructions modales et aspectuelles

### 12.4.1 Le progressif

En cuvok, le progressif est exprimé par une construction à pronom copule. Le prédicat de cette construction consiste en un complexe prépositionnel [**ɗà-pá**] suivi d'un verbe nominalisé par le moyen du préfixe [**má-**], (822) - (825).

Le progressif étant une construction non verbale, il ne donne pas d'informations sur le temps de l'événement. Si l'on veut ajouter de l'information temporelle, on doit employer des adverbes (823). La construction progressive ne peut pas référer au futur.

(822)

**jéj dà-pá má-tàtálàm kékèŋ**  
 1SG.COP LOC-LOC NOM-rouler pierre  
 Je suis en train de rouler (une) pierre.

(823)

**dà-pá màsá á<sup>g</sup>à dà-pá má-h<sup>w</sup>àd làw**  
 LOC-LOC REL 3SG.COP LOC-LOC NOM-apporter viande  
 pendant qu'il étai en train d'apporter la viande,...

(824)

**Tahbaj á<sup>g</sup>à dà-pá má-sè wùzàm**  
 n.p 3SG.COP LOC-LOC NOM-boire bière  
 Tahbay est en train de boire la bière.

(825)

**wùtèdèhéj àts dà-pá má-tàtálàm kékèŋ**  
 enfant PL 3PL.COP LOC-LOC NOM-rouler pierre  
 Les enfants sont en train de rouler la pierre.

Lorsque le contexte est clair, il est possible d'employer le progressif pour faire référence au passé sans utiliser un adverbe de temps. Dans ce cas, le verbe n'est pas dans sa forme nominale. Les exemples sont tirés des textes narratifs bibliques car il ne nous a pas été possible d'élucider ces formes. L'on peut avoir des formes sans [dà-pá] (826) ou avec [dà-pá] (827).

(826)

**pás bá, jésùw á-sàsèràk <sup>n</sup>dàná háj**  
 jour exister Jésus 3SG.SJ-enseigner gens PL  
 Un jour Jésus était en train d'enseigner les gens (Luc 5 : 17).

(827)

**pás bá, jésùw á<sup>g</sup>à dà-pá**  
 jour exister Jésus 3SG.COP LOC-LOC  
**mám<sup>b</sup>às dàm<sup>k</sup>ʷw dà-pá jáŋ tá-<sup>n</sup>dà**  
 chasser esprit de mal LOC-LOC tête ASS-personne  
**ḃáḃà àná ḃá**  
 muet DEF exister  
 Un jour, lorsque Jésus était en train de chasser le mauvais esprit de la tête d'un homme muet (Luc 14 :11).

L'expression du progressif au passé peut aussi se faire dans des propositions subordonnées. Ici, il y a emploi des adverbes de temps comme les exemples en (828) - (829).

(828)

|                           |             |                        |                |
|---------------------------|-------------|------------------------|----------------|
| <b>táàvànáj,</b>          | <b>màsá</b> | <b>àts</b>             | <b>dà-pá</b>   |
| hier                      | lorsque     | 3PL.COP                | LOC-LOC        |
| <b>má-<sup>m</sup>bàs</b> |             | <b>ḏòk<sup>w</sup></b> | <b>kàd wàj</b> |
| NOM-chasser               |             | chèvre                 | vers maison    |

hier pendant qu'ils étaient en train de chasser la chèvre vers la maison,...

(829)

|             |                         |              |                          |
|-------------|-------------------------|--------------|--------------------------|
| <b>màsá</b> | <b>àk<sup>w</sup>ár</b> | <b>dà-pá</b> | <b>má-<sup>a</sup>dò</b> |
| lorsque     | 2PL.COP                 | LOC-LOC      | nom-manger               |
| <b>làw</b>  | <b>tántà</b>            |              |                          |
| viande      | avant-hier              |              |                          |

pendant que vous étiez en train de manger la viande avant-hier,

#### 12.4.2 La construction narrative du type verbe conjugué + son radical

Il existe une construction spéciale où l'on utilise une forme répétée du verbe avant son radical dans des contextes narratifs. Dans cette construction, le verbe conjugué est précédé d'une ou plusieurs instances du radical nu du même verbe. Très souvent, les formes verbales sont répétées deux ou trois fois avant le radical verbal. C'est une construction peu usuelle qui apparaît uniquement dans les textes narratifs propres aux contes et histoires des faits vécus. C'est généralement la description des actions et scènes sur lesquelles l'auteur met de l'emphase pour montrer que les actions sont itératives ou ont une durée dans le temps.

En(830) -(836), nous donnerons des exemples illustratifs de l'emploi de ces formes verbales telles que nous avons pu recenser dans les récits enregistrés et transcrits. Dans ces exemples, au niveau morphologique, nous observerons que les formes verbales ne sont pas toujours les mêmes. Pour les racines monoconsonantales, la forme répétée du verbe se termine toujours en /-áy/ comme en (835) et (836). Dans certains cas comme en (830), (831), (832) et (833), la voyelle de la forme répétée et celle du radical ne changent pas. Par contre, en (834), la voyelle du radical verbal change en schwa [ə] dans la forme conjuguée. Nous n'avons pas étudié ces formes en détail. Nous avons aussi noté la présence de [-áj] avec les monolittères et jamais observé cela avec d'autres verbes.

(830)

|                          |               |                                          |                     |             |
|--------------------------|---------------|------------------------------------------|---------------------|-------------|
| <b>ḡòḏḡk<sup>w</sup></b> | <b>ḡàh,</b>   | <b>ḡàh</b>                               | <b>á-ḡàh</b>        | <b>vàj.</b> |
| Calao                    | couper        | couper                                   | 3SG.SJ-couper       | citrouille  |
| <b>tá,</b>               | <b>á-p-áḏ</b> | <b>fà-k<sup>w</sup>òk<sup>w</sup>òw,</b> | <b>á-t-ìjá</b>      |             |
| Puis                     | 3SG.SJ-mettre | LOC-feu                                  | 3SG.SJ-cuire-3SG.OD |             |

[L'oiseau] calao découpa la citrouille pendant un temps, puis le mit au feu et le cuisit.

(831)

é-d-ék                      ʰdzəkàɗ    á-ʰdzəkáɗ-ìjǎ,  
3SG.SJ-aller-CPT    lécher    3SG.SJ-lécher-3SG.OD  
ʰmgbòm    sò,    é-ʧòñ-éj,  
miel                      TOP    3SG.SJ-être bon-DETRANS  
Il vint et le lécha, et c'était bon le miel.

(832)

á-tá-wàl-á                      wùfèlèk,    wùn    á-wùn-á  
3SG.SJ-FUT-voir-3SG.OD    marmite    ouvrir    3SG.SJ-ouvrir-3SG.OD  
Il vit la marmite et l'ouvrit.

(833)

mà-p-á                      hà                      tá-tà                      fè-wùfèlèk,    tábèk<sup>w</sup>  
NOM-mettre-DV    main                      ASS-3SG.POSS    LOC-marmite    glue  
ʰdzəràɓ                      á-ʰdzəràɓ-á                      ávdà  
coller                      3SG.SJ-coller-3SG.OD    déjà  
Il toucha la marmite et tout à coup, il fut englué.

(834)

dìjàk    pàts    pàts    á-pə̀ts-a                      pépèk<sup>w</sup>  
oiseau    couper    couper    3SG.SJ-couper-3SG.OD    duvet  
ávòdà    fà-vàw  
total    LOC-corps  
L'oiseau enleva complètement les plumes de son corps.

(835)

Kàdámà    ʰd-áj                      ʰd-áj                      á-ʰdò                      dǎf  
n.p                      manger-DETRANS    manger-DETRANS    3SG.SJ-manger    boule  
Kadama mangeait et mangeait la boule.

(836)

ʔə̀dɛk<sup>w</sup>    t-áj                      t-áj                      á-tə̀                      váj  
calao    cuire-DETRANS    cuire-DETRANS    3SG.SJ-cuire    citrouille  
L'oiseau continuait à préparer la citrouille.